

Отзыв официального оппонента

доктора филологических наук профессора Цыбовой Ирины Александровны о диссертации Ладыгиной Екатерины Васильевны на тему «Французский язык в Швейцарии», представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10. 02. 05 – романские языки, Москва, 2014, 186 с.

Проблемы **межъязыковой вариантности** неоднократно вызывали и продолжают вызывать интерес лингвистов как в нашей стране (Г.В. Степанов, М.А. Бородина, В.Г. Гак, Н.И. Голубева-Монаткина, А.И. Домашнев, Т.Ю. Загрякина, В.Т. Клоков, Е.А.Реферовская, Н.М. Фирсова, И.И. Чельшева, А.Д. Швейцер и др.), так и за рубежом (А. Допань, П. Кнехт, А. Конэ, П. Резо, А. Тибо и др.). В XXI –м веке можно уже говорить о **территориальных вариантах** не только испанского и английского, но и французского языка (в Бельгии, Швейцарии и Канаде).

Швейцарский вариант французского языка, являющийся **объектом** данной диссертации, неоднократно исследовался отечественными и зарубежными учеными (В.Т. Клоков, Е.Г. Дмитриева, Н.П. Жуковская, Г.Г. Соколова, Э.Андреасен, А. Допань, Л. Гоша, П. Кнехт, А. Кристольт, Р. Мэтр, Д. Мано, П. Сенжи и др.). Следует отметить, что в указанных работах изучались в основном лексико-семантические и словообразовательные особенности французского языка в Швейцарии. В настоящее время возникла необходимость **комплексного** подхода к изучению швейцарского варианта французского языка. В этом и заключается **актуальность** темы диссертации. Таким образом, **предметом** исследования Е.В. Ладыгиной являются особенности французского языка Швейцарии во всех его аспектах. **Цель** представленной диссертации «состоит в комплексном системном анализе особенностей швейцарского варианта французского

языка и выявлении некоторых современных тенденций его развития» (с. 6). Диссертантка успешно справляется с определенными ею **задачами** (с. 6), достигая таким образом поставленной цели.

Среди **методов** исследования хотелось бы отметить анкетирование и интервьюирование информантов. Именно так был получен интересный **материал** для исследования.

Е.В. Ладыгина проанкетировала более 100 швейцарцев из франкоговорящих кантонов и провела 50 комплексных аудиointервью, а также проанкетировала – для сопоставительного анализа – 90 жителей Франции с тем, чтобы дать комплексное системное описание особенностей всех уровней швейцарского варианта французского языка и анализа тенденций его развития. В этом состоит **научная новизна** диссертации.

Теоретическая значимость работы заключается в интердисциплинарном подходе к исследованию швейцарского национального варианта – обращение не только к языковым фактам, но и к социокультурным, социолингвистическим аспектам, с учетом языковых контактов, а также – с широким использованием анкетирования и интервьюирования. Таким образом, работа, несомненно, вносит вклад в изучение не только французского языка, но и типологии языковых состояний в романоговорящих странах, вариантологии, социолингвистики.

Материалы диссертации можно использовать в теоретических и практических курсах французского языка, в курсах лингвострановедения, романской филологии, в курсах фонетики, лексикологии, социолингвистики, межкультурной коммуникации. Такова несомненная **практическая значимость** диссертации.

Структура диссертации соответствует поставленным её автором задачам. Диссертация состоит из введения, трёх глав, заключения, списка использованной литературы и четырех приложений.

В 1-ой главе определяется статус французского языка в Швейцарии. Е.В. Ладыгина, следуя концепции Г.В. Степанова о национальном варианте языка, считает, как и В.Т. Клоков, французский язык Швейцарии национальным вариантом французского языка. Отсюда возникают вопросы общности с французским языком Франции и особенностей швейцарского варианта, вопросы нормы. Наибольшую ценность и **оригинальность** представляет 2-я глава, где на основе записанного автором работы аудиоматериала проведён тщательный комплексный анализ фонетических особенностей швейцарского варианта французского языка. Среди лексических особенностей швейцарского варианта французского языка, анализируемых в 3-й главе, отмечены архаизмы, заимствования из немецкого и итальянского, а также швейцарские новообразования. Из немногочисленных грамматических особенностей выделяется употребление *passé surcomposé* и глагола *vouloir* в качестве полувспомогательного. Хотелось бы отметить теоретический, неформальный характер и оригинальность заключения (с. 137-146), где даётся характеристика швейцарского варианта французского языка, отмечаются его общие черты и тенденции его развития.

Исследование проведено на обширном и убедительном языковом **материале**. Большим достоинством диссертации является проведённое её автором в 2008-2014 годах комплексное социолингвистическое анкетирование и интервьюирование носителей французского языка в Швейцарии (отражённое в 4-х приложениях). Библиография включает 228 работ на русском, французском и английском языках. В работе использовались данные 41 словаря. Всё это свидетельствует об убедительности и достоверности полученных диссертанткой результатов.

32

Давая общую оценку диссертации Е.В. Ладыгиной, необходимо отметить, что исследование проведено на высоком теоретическом уровне, с творческим использованием достижений современной лингвистики.

Замечания и пожелания.

- 1) Хотелось бы уточнить вопрос о норме. Поскольку швейцарский французский является вариантом французского языка, он должен иметь свою норму. По-видимому, эта норма должна отражать те особенности языка, которые присущи всем франкоговорящим кантонам.
- 2) Разумеется, как справедливо отмечено в работе, большинство заимствований в швейцарском французском из немецкого, а также – итальянского языков. Но неужели нет ни одного заимствования из английского? Не могу согласиться с тем, что язык *заимствует* слова из собственных *диалектов* или *патуа* (с. 99), точнее сказать, что заимствование происходит из другого языка.
- 3) В разделе 3.4. «Швейцарские лексические новообразования» (с.103-104) нет ни одного примера.
- 4) Несколько уточнений из области словообразования. Не все примеры конверсии являются таковыми: *neigée*, *crachée* и др. – суффиксальные образования, *agenda* > *agender* - суффиксальное образование с помощью флексоида *-er*, *ami de nocce* (с. 109) – не сложное слово, а устойчивое словосочетание; неужели среди гельветизмов нет телескопных образований?
- 5) Хотелось бы пожелать Е.В. Ладыгиной при дальнейшей работе над темой исследовать также и просодию швейцарского варианта французского языка.
- 6) Имеются отдельные опечатки (сс. 7, 25, 28, 86, 87, 90, 106, 144 и др.).

Указанные замечания носят частный или дискуссионный характер и не умаляют бесспорных достоинств работы.

Автореферат и 8 публикаций (из них 3 статьи в изданиях, рекомендованных ВАК Министерства образования и науки РФ) полностью отражают содержание диссертации. В целом работа Екатерины Васильевны Ладыгиной является самостоятельным законченным диссертационным исследованием на актуальную тему. Рецензируемая диссертация является научно-квалификационной работой в которой содержится решение вопроса о статусе швейцарского варианта французского языка, имеющее значение как для романистики, так и для социолингвистики. Представленная работа соответствует требованиям, предъявляемым п. 9-10 Положения о порядке присуждения учёных степеней ВАК Министерства образования РФ, а её автор –Екатерина Васильевна Ладыгина - заслуживает присуждения ей учёной степени кандидата филологических наук по специальностям 10. 02. 05 – романские языки.

Доктор филологических наук профессор


(И. А. ЦЫБОВА)

МГИМО (У) кафедра французского языка № 1

Москва 119 454 , проспект Вернадского 76

